



HE KÖRERO TĀTĀI

Kei te mura o te ahi



TE KĀHU PÖKERE O TÄMAKI MAKURAU
E KORE E NGARO I TE HINAPÖURI

ÜTANGAROA

HE MAUNGA NUI KOIA
KIA KORE E EKENGIA

“Te toa taua, mā te taua”

I whakaputaina tēnei pukapuka i te tau 2022 e te Tāhuu o te Mātauranga. PO Box 1666, Te Whanganui-a-Tara 6140, Aotearoa
education.govt.nz

Kua rāhuitia ngā mōtika. Mēnā he pātai āu, whakapā atu ki te kaiwhakaputa.
Te ratonga whakaputa Lift Education E Tū. Te ratonga ētita CORE Education.

ISSN 2744 7251 (tānga) ISBN 978-1-77690-508-9 (tānga)
ISSN 2744 726X (tuihono) ISBN 978-1-77690-509-6 (tuihono)

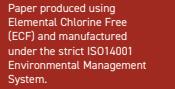
Ka wātea tuihono tēnei rauemi i www.kauwhatareo.govt.nz
Ki te hiahia koe ki ētahi atu kape o tēnei rauemi (nama take 90508), whakapā mai ki
Te Ratonga Kiritaki a Te Tāhuu o te Mātauranga Waea koretu 0800 660 662
Īmēra | orders@thechair.minedu.govt.nz
Me tono mai rānei mā te ipurangi ki www.thechair.co.nz



MIX
Paper from
responsible sources
FSC® C107054



This publication uses vegetable based
inks and environmentally responsible
paper produced from Forest Stewardship
Council® (FSC®) certified, Mixed Source
paper from Responsible Sources.



Paper produced using
Elemental Chlorine Free
(ECF) and manufactured
under the strict ISO14001
Environmental Management
System.

HE KŌRERO TĀTAI

HE PUTANGA TĀ + HE PUTANGA MATIHIKO

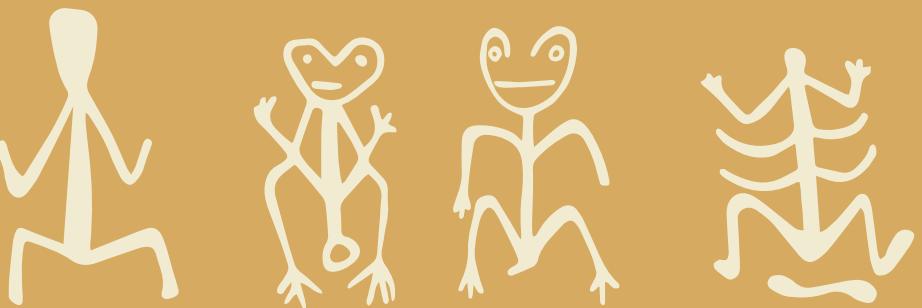
Kei kauwhatareo.govt.nz/he-korero-tatai
ngā putanga matihiko, ētahi atu rawa
matihiko mā ngā ākonga, me ngā rauemi
tautoko mā ngā kaiako.

Te tikanga o ngā tohu

- Te putanga matihiko me ētahi
atu rawa mā ngā ākonga
- Te putanga matihiko
mā ngā ākonga
- Ngā rauemi tautoko
mā ngā kaiako

Kei te mura o te ahi

Ihirangi



2 Te Kāhu Pōkere o Tāmaki Makaurau
e kore e ngaro i te hinapōuri
nā Matene Karena

8 Útangaroa
nā Hokotehi Moriori Trust

10 He maunga nui koia kia kore e ekengia
nā Patariki Grace

HE KŌRERO TĀTAI
TE TĀHUU O TE MĀTAURANGA



TE KĀHU PŌKERE O TĀMAKI MAKAURAU E KORE E NGARO I TE HINAPŌURI

Nā Matene Karenā

Huakaiwaka

Te Ikamaupoho

Kiwi Tāmaki

Rangimātoru

Pepene Te Tihi

Ihaka

Wirihana Takaanini

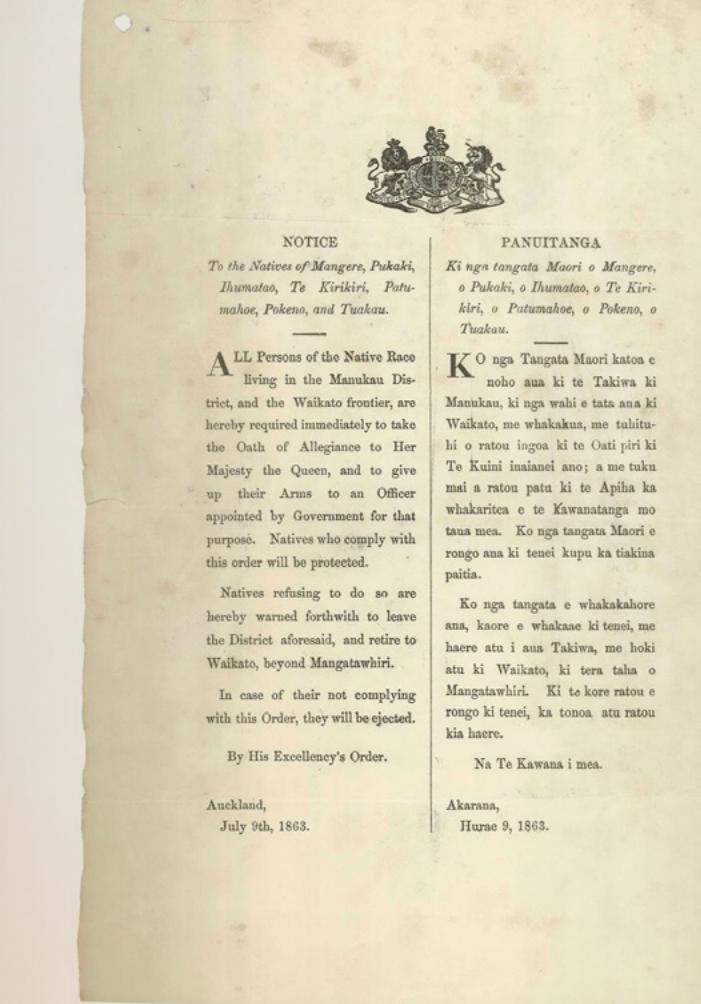
Te Wirihana

He uri te iwi o Te Ākitai Waiohua i te tipuna rongonui a Kiwi Tāmaki. E kī ana a Te Ākitai Waiohua i heke mai i Waiohua nā roto i te whakapapa rangatira.

Ko Huakaiwaka te ariki o te Waiohua, ka puta ko Te Ikamaupoho ka puta ko Kiwi Tāmaki, ko ia Te Ariki o Te Ākitai Waiohua. Kiwi Tāmaki ka puta ko Rangimātoru, ka puta ko Pepene Te Tihi, ka puta ko Ihaka Takaanini. Ko te nuinga o ngā uri ka heke whakapapa mai i Te Ākitai Waiohua i ēnei rā, he uri nō te tama a Ihaka, a Te Wirihana.

HE KUPU WHAKATAKI

He tuhinga tēnei nā tētahi kaiako o mua mō te wāhi e kīia nei ko Takaanini. He mea kapo ētahi o ngā kōrero nei i ngā pae tukutuku, ngā rerenga kōrero a te iwi Te Ākitai me ngā kōrero o mua o Aotearoa. Ko te horopaki, ko te rua tekau tau i muri mai i Te Tiriti o Waitangi. Ko te takiwā ko Tāmaki Makaurau, ko Pōtatau Te Wherowhero te Kingi Māori tuatahi i taua wā. I hono a Te Ākitai ki raro i te mana o te Kingitanga, kia mau ai ki ngā tikanga, ngā whenua taurikura, kia taurite te mana whakahaere o ngā mahinga whenua i te taha o te Kāwana.



↑ Te pānuitanga a Kāwana Kerei

→ Ngā Māori e tautohe ana i te hanganga o te rori hōia ki Pōkono, i Waikato, i waenganui i ngā tau 1861 me te 1863.

I te tekau mā tahi o ngā rā o Hūrae i te tau 1863, tōna rua tekau mā toru tau hipa atu i te hainatanga o Te Tiriti o Waitangi, ka whakahau atu te Kāwana o taua wā, a Kāwana Kerei ki ngā iwi o Tāmaki Makaurau kia kī taurangi atu rātou ki te mana o te Kuini o Ingangari. Hei tāna, ki te kore e pērā me mātua hūnuku ki te riu o Waikato, ki tua o Mangatāwhiri noho ai. Tokomaha ngā iwi i wehe atu i te raki, i te tonga hoki o Tāmaki Makaurau nā runga i ngā kupu a Kerei, engari i pā mai te māuiui ki ētahi ā, i noho tonu ki Tāmaki Makaurau, tē urupare atu ai ki a ia. Engari, he utu mō te pērā, ko taua utu rā ko te pakanga.



↑
Kāwana Kerei





↑

Te hanganga o te huarahi matua o Great South - nā konā i māmā ake ai te haere a te Ope Tauā o Piritana i Tāmaki Makaurau ki te tonga.

Kāore i kō atu i te kotahi wiki, neke atu i te whā rau hōia Pākehā e mau pū ana, i haere whakatetonga atu ki Waikato ki te whai i ngā Māori kāore anō i aro ki ā Kāwana Kerei kupu whakahau, kia tūngou atu ki te mana o Kuini Wikitoria. Ka heke tonu, ka heke tonu ka tata tae te tokomaha ki te awa o Mangatāwhiri, ka pā wawe atu te ringa o te Kāwana. Ka whakawhitī atu ngā hōia i Mangatāwhiri mā runga waka iti, ka noho huna rātou i te ngahere i ngā taha e rua o te huarahi matua o Great South. He pōhēhē nō ngā

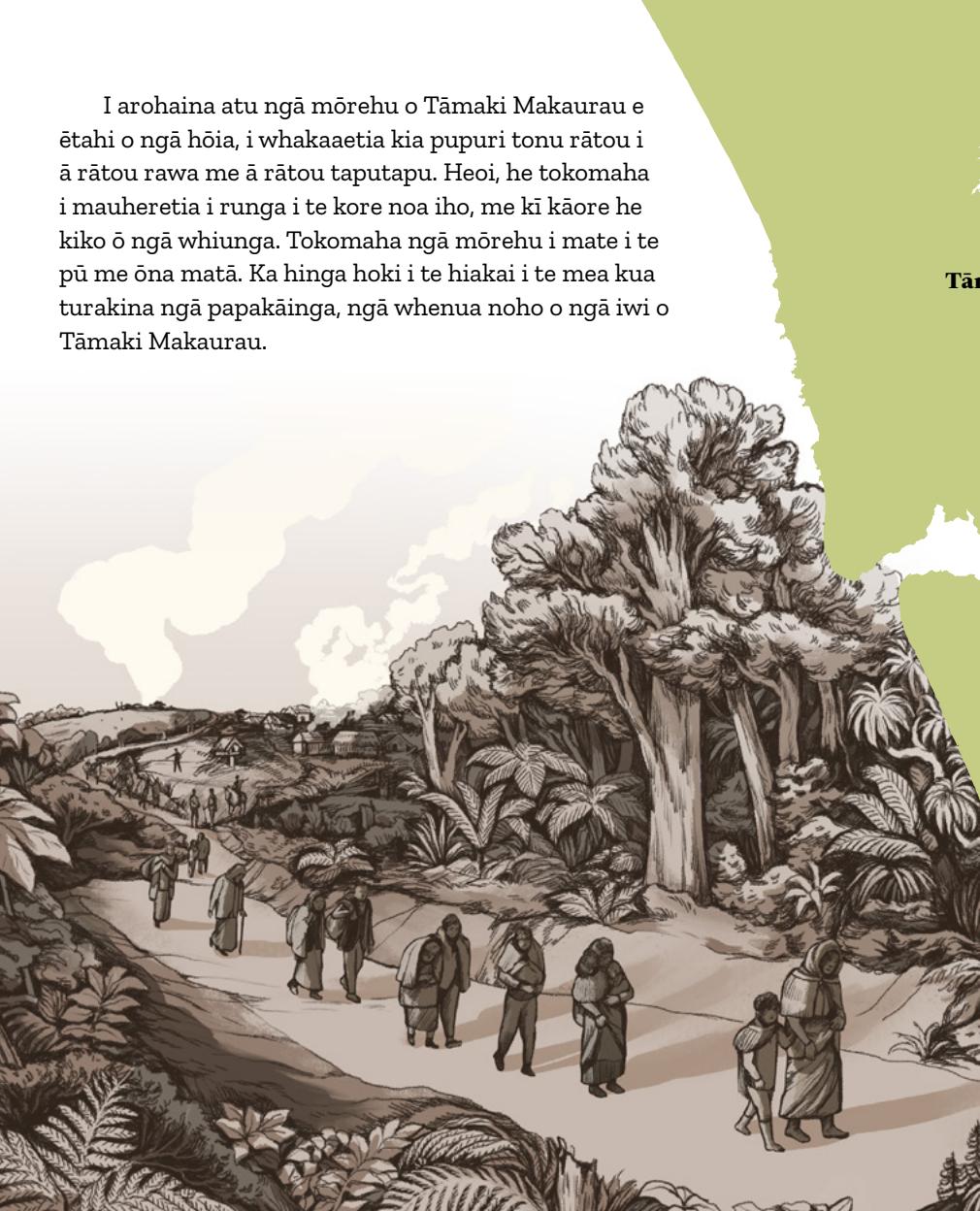


↑

He rāhe tauā moana kei te taha o te awa o Mangatāwhiri, i Waikato, i te tau 1864.

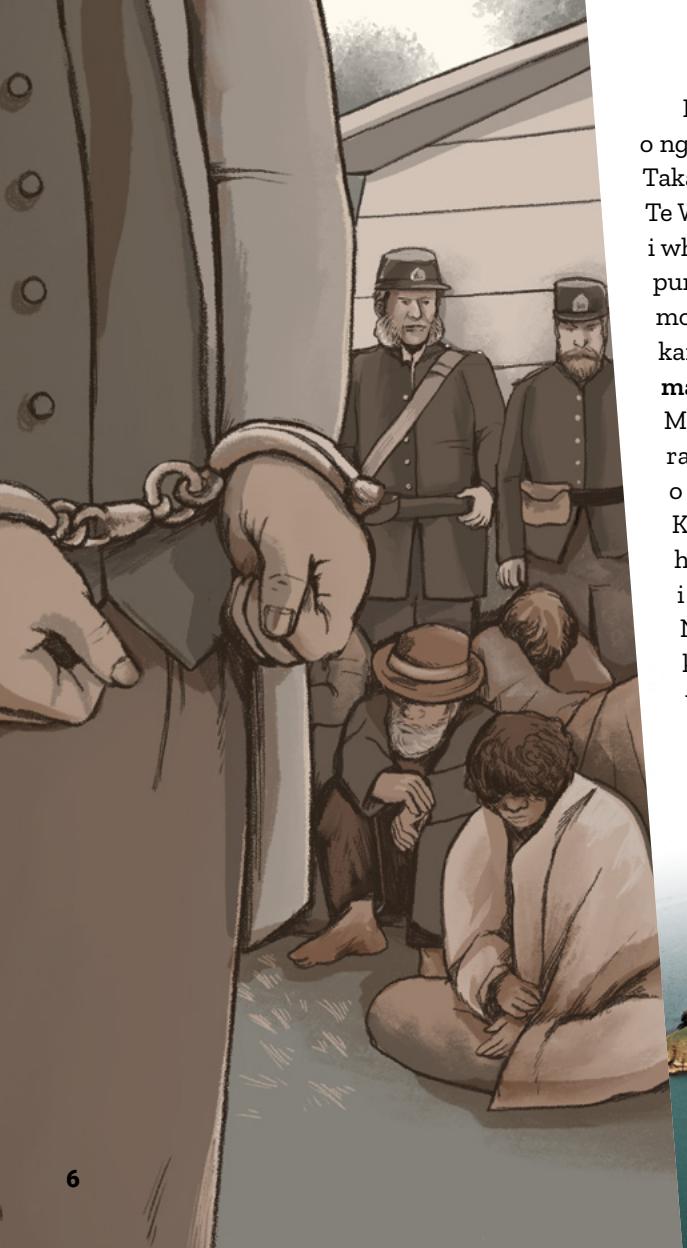
hōia e kore rawa ngā iwi o Tāmaki e whakaeke ki runga i te huarahi o Great South, heoi anō tā Kerei he tuku i āna hōia ki te whakawhiu i ngā Māori i te huarahi rā. Ka whakaeke ngā hōia i ngā papakāinga, ka raupatungia ngā taonga,

ka maroro ngā māra kai, ka tahuna ngā whare ki te ahi, ā, ka tāhaetia katoatia ngā rawa a te Māori. I te kimi whakaruruhan te iwi Māori mai i te riri, engari tē tāea e rātou te huna i te ngahere, **he rāri kai pō**.



I arohaina atu ngā mōrehu o Tāmaki Makaurau e ētahi o ngā hōia, i whakaaetia kia pupuri tonu rātou i ā rātou rawa me ā rātou taputapu. Heoi, he tokomaha i mauheretia i runga i te kore noa iho, me kī kāore he kiko ō ngā whiunga. Tokomaha ngā mōrehu i mate i te pū me ūna matā. Ka hinga hoki i te hiakai i te mea kua turakina ngā papakāinga, ngā whenua noho o ngā iwi o Tāmaki Makaurau.





Kia huri atu te aro ināianei ki tētahi o ngā rangatira o taua wā, ki a Ihaka Takaanini nō ngā iwi o Te Ākitai me Te Waiohua. Kāore a Ihaka Takaanini i whakapono ki a Kuini Wikitōria, ka purutia kētia e ia tana mana Māori motuhake. Ko ia hoki tētahi o ngā kaitakawaenga matua o te hunga **manene** me ngā iwi Māori i Tāmaki Makaurau. Ko āna mahi he tuku i ngā rawa, pēnei i te kai e ora ai ngā tāngata o Tāmaki, Māori mai, manene mai. Ko ūna tūmanako, otirā ngā manako hoki o tōna iwi, kia hohou ai te rongo i waenga i te manene me te Māori. Nā, i ngā hōia e whakaeke atu ana ki te tonga, ki Waikato, ka tae ki tētahi wāhi e kīia nei ko Kirikiri. Kua māuiui mai ai a Ihaka Takaanini me tōna whānau i konei, kātahi



rātou kua mauhereheretia ki Ōtāhuhu. I a rātou i reira, ka mate te pāpā o Ihaka me te tokorua o āna tamariki i te mate rewharewha. Ko tōna hoa rangatira a Riria me tana tama a Te Wirihana, i tae atu hoki ki ētahi atu whanaunga, ngā **makorea** o taua wā. Mai i Ōtāhuhu, ka kawea haeretia atu ngā makorea rā ki te motu e kīia nei ko Rākino. Ka mate a Ihaka i reira, me te mōrearea hoki i te hē o tana mauheretanga mō te kore noa iho. He ahakoa, e kore e mimiti ake tōna whakapapa, tōna kāwai whakaheke ki te wā kāinga ki Tāmaki i ngā tūkinotanga o te mahi raupatu a te Kāwana.



Ko Rākino, te motu i mauheretia ai a Ihaka Takaanini me tōna whānau



Pūkaki pā



I ngā tau 1890 i hoki atu ai ētahi iwi i rere ki Waikato, ki Tāmaki Makaurau. Kua oti kē te hoko, te raupatu, te whānako i te nuinga o ō rātou whenua taurikura i tō rātou hokitanga atu. Ka noho whenua kore, ka noho rawa kore rātou. Mō ētahi rangatira, pēnei i a Ihaka Takaanini, kāore i hoki ora atu ki te wā kāinga, ki ūna whenua taurikura ka mate kē atu i whenua kē. Nā, i te tau 2011 i tono te mana whakahāere o Te Ākitai Waiohua kia whakahokia mai ngā tūpāpaku tekau mā ono i tanumia ai i Rākino, kia kore ai e raupatuhia anō te wairua o ō rātou tūpuna. Tēnei te tangi atu ki a rātou katoa.



Pūkaki marae ināianei

KUPUTAKA

He rari kai pō – parekura

Makorea – mōrehu

Manene – rāwaho

Maroro – takokino

ŪTANGAROA

He rongo (waiata) i ta rē Moriori (te reo Moriori).

*Ūtangaroa he tangata nō Rangimata,
I aru arumia ana i kōrerotia e ko kia rātou*

Ūtangaroa,
Ūtangaroa





HE MAUNGA NUI KOIA KIA KORE E EKENGIA

Nā Patariki Grace

*Rütene (Lieutenant) Harlow Davey –
Ope Tauā o Piritana 1846*

Hūrae 3:

Inā te māeke o te pō nei. Kua tē te tero!
I uaua tā mātou whai i te hoariri, i te
rangatira i a Patukino me tōna iwi, me
Ngāti Karaka i te mātotoru o te ngahere.
E mōhio ana rātou ka pēneitia ngā
taumahatanga ki a mātou. Kua taunga
kē rātou ki te noho puihi. Ko tāku he
whakapiki i te wairua o aku hōia mā
te kōrero akiaki. Kei te noho hōpuni
mātou mō te pō. Mamae katoa te tinana,
paruparu katoa ngā kākahu. Nau mai te
whakatā!



Hūrae 5:

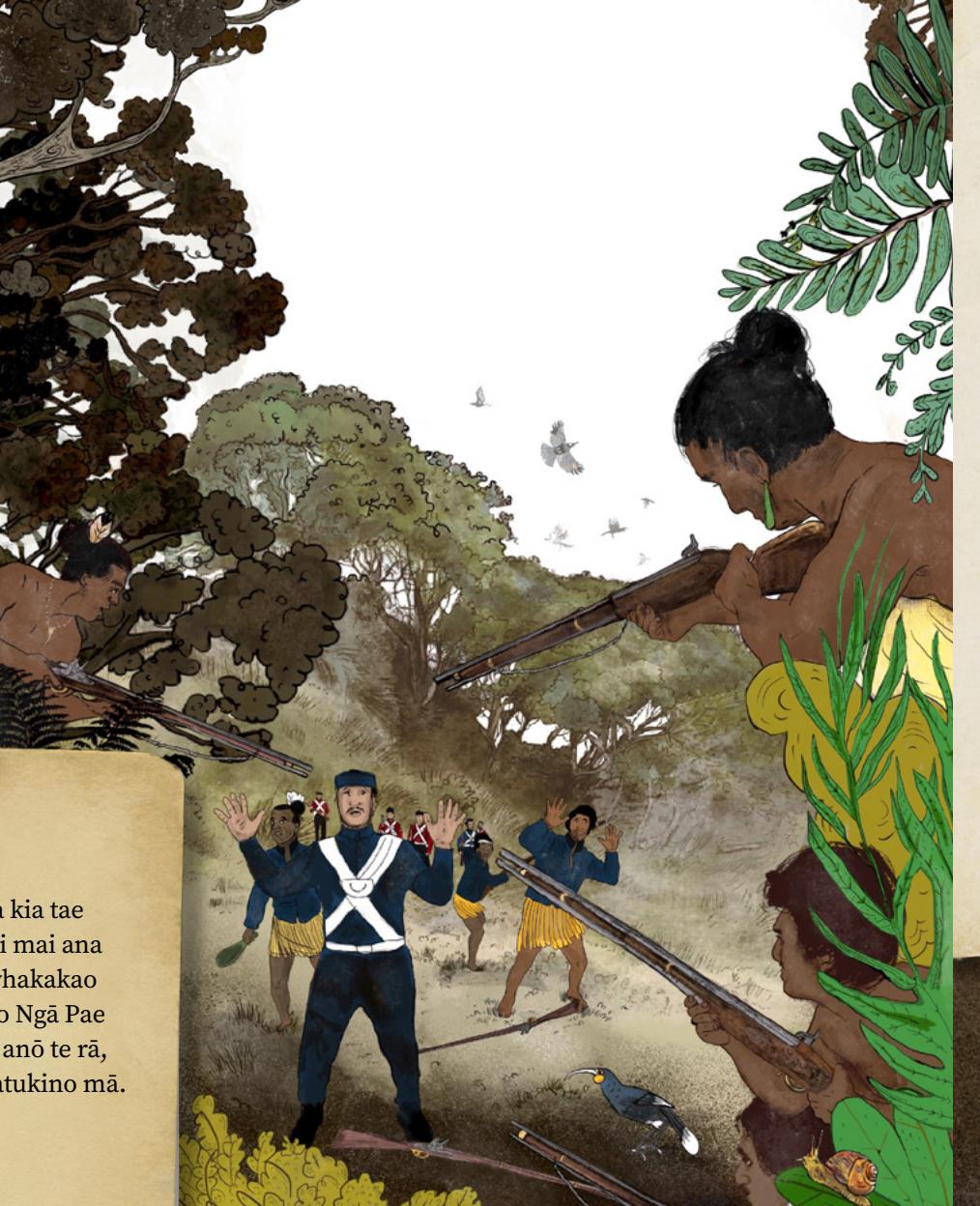
Neke atu i te kotahi rau rima tekau ngā Māori nō
Ngāti Kairākau i tō mātou taha i raro i te rangatira
i a Te Kainamu. I roto i ngā tau i mahi tahi ai mātou
i ngā kaipuke me ngā mira, nā reira au i whai arero
Māori ai. He whanaunga rātou ki te hoariri. Koirā e
tiro pī ana ētahi o ngā āpiha ki a rātou – e ai te kōrero
ko tā rātou he āwhina pea i te hoariri. Ahakoa tērā e
whakawhirinaki ana mātou ki ō mātou haumi Māori.
Kei te mōhio rātou ki ngā nekehanga o te hoariri me
ngā āhuatanga o te whenua.

Ko tōna rua rau noa iho te tokomaha o ngā toa o
te hoariri – āpiti atu ko ō rātou whānau.

I te atatū inātahirā ko
māua tahi ko taku hoa
Māori a Herewini hei
tūtei. Ka whakawhitihitī
whakaaro māua mō te
pakanga e haere ake nei
me ngā whāinga a tōna
iwi. He nui ngā take i tō
mātou taha rātou.

Hūrae 7:

I arahina mātou ko Te Kainamu me ētahi atu tokoiti, e ngā toro Māori ki te pūtake o Ngā Pae Maunga o Kōawaawa. Koinei te wāhi i kitea ai te hoariri i mua tata atu. Kātahi a Patukino me ētahi o ana toa ka puta mai, e whakakeko ana i ā rātou pū ki a mātou! Pēnei tonu au kua mate mātou, erangi ka tono a Patukino kia piri mai a Te Kainamu me tōna iwi ki a rātou. Ka mihi a Te Kainamu ngā hononga whakapapa i waenganui i a rātou, erangi, tē whakaae. Ko tā Patukino whakahoki, ahakoa tana pōuri ki tērā e kore rātou e mate wheke, ka whawhai mō te hemo tonu atu. Ka neke whakatemuri rātou ka ngaro.

**Hūrae 8:**

Kei te tō te rā. Kua kotahi rā mātou e whanga ana kia tae ngā hēramana o te manua HMS Scorpius, e hari mai ana i ngā mōtā e rua me ētahi atu kai. Ināianei kua whakakao mai mātou katoa, ko tōna rima rau, ki te pūtake o Ngā Pae Maunga o Kōawaawa. Ka noho ki konei kia ao rā anō te rā, kātahi ka piki ake i ngā pari ki te rapu i te pā o Patukino mā.

Hūrae 9:**Te Mura o te Ahi**

I te atatū ka tīmata a Ngāti Kairākau ki te āta ngaoki ake i ngā tahataha o te maunga, ā, ko te rima tekau o mātou ko ngā hōia i whai atu mā waenganui. Ka tū mātou ki ngā wāhi haumaru, ki ngā toka, ki ngā rākau, whakatā ai. Ka toru rau iāri mātou e ngaoki ana, engari kāore i kitea te hoariri, te pā tūwatawata rānei.

Ka tata atu ki te tihi ka kitea he pātūtū, i muri i ētahi poro rākau. He pari tūpoupou rawa atu i ūna tahataha, tē taea te piki, te whakaeke rānei mā muri. Ka karangatia te tokomaha o raro kia piki ake mai ki a mātou.



Kātahi ka rere ngā matā tuatahi a te hoariri – kāore tonu rātou i kitea, anō nei he kēhua. I tō mātou tino whakaihihi ka taiparatia te pā, ā, he moumou matā noa iho. Tāria te wā ka tau te puehu, mea rawa ake ka rongo au i te whiu o te matā e hipa tata atu ana me te ngawī o te hōia ki taku taha, nā kua mate wawē ia. Ka pērā anō ka whara te tokorua anō o mātou. I te kitenga o te kaipuhi i runga rākau ka pūhia ia kia mate.



Ka puta te tokorua o ūnā hoa
ki te tiki i a ia, ka pūhia hoki rāua.
Ka karanga au ki aku hōia me ngā
haumi Māori kia hoki whakatemuri
ki te wāhi haumaru. Ināianei kua
piki mai te nuinga o raro, e tō ake
ana i ngā mōtā.

Pakū ana te mōtā ka rere te
pōro kēnana tuatahi ki te pā, erangi
he tawhiti rawa. Ka pakū anō ka
pērā tonu. Ka whakanekē te mōtā
ka tata ake te pahūtanga ki te pā.
Nā reira i kite ai i ētahi o ngā toa
o Patukino e hōnekenekē ana, e
mārangaranga ana ki muri. Kua
tau pea te pōro kēnana ki rō pā.
Heoi anō ka whakawhitiwhiti anō te
kariri i waenga i ngā taha e rua, ā,
ka hinga ētahi atu ki ngā taha e rua
– he Pākehā, he Māori. I pēneitia te
mahi tae atu ki te pō.

Hūrae 10:

I te ata ka hakaina e Ngāti Kairākau tā rātou haka. I whakahoki a Ngāti Kainamu i tāna. Ka tīmata anō te pakanga – e rua rā anō mātou e whawhai ana. Ka pupū ake te āmaimai i a Meiha Coney. I te pau haere te hāmanu me te kai – me te mōhio anō e kore pea e taea te pā te whakaeke. Inā te kaha! Ki te hinga mātou, ka hau pea te rongo kino ki te motu mō tō mātou koretake! I te whakaaro hoki a Coney mō te haumarutanga o ūnā hōia. Nā reira ia i whakatau kia maunu i te pakanga, kia mutu te whawhai.



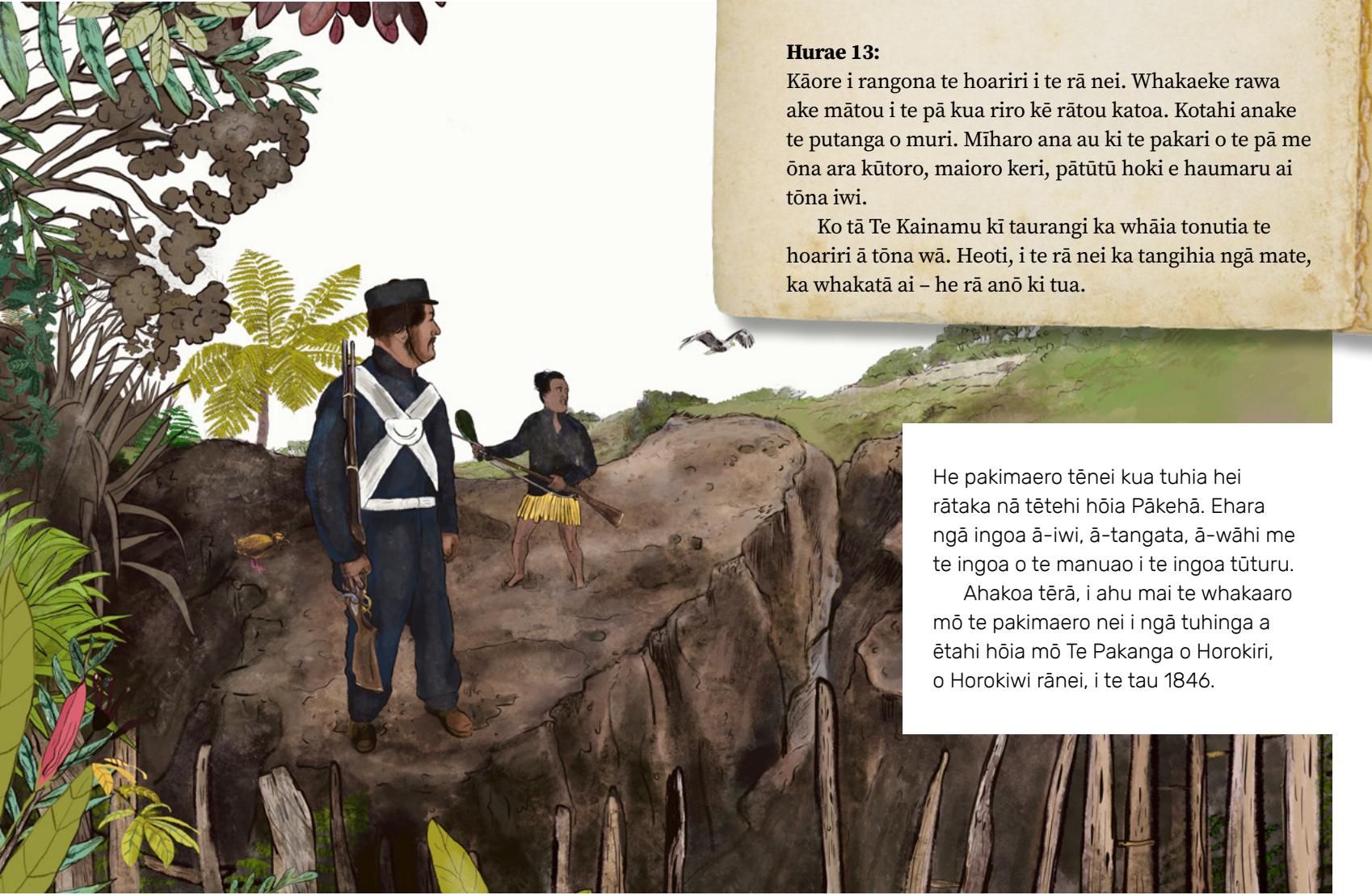
Hūrae 12:

Kātahi anō te nuinga o Te Ope Tauā o Piritana ka wehe, ā, ka hoki atu ki te papakāinga o Te Awarua.

Ko tā Te Kainamu mā rautaki he noho tonu he whakatū pātūtū, he tatari kia pau rā anō te kai a te hoariri, me te aha ka puta rātou. Ka noho tonu hoki te tokoitī o mātou ngā hōia ki te taha o Te Kainamu mā.

I te pō ka karanga atu a Patukino i ngā ingoa me ngā hononga whakapapa o rātou i hinga i tō rātou taha. I pērā hoki tā Te Kainamu whakahoki.





Hurae 13:

Kāore i rangona te hoariri i te rā nei. Whakaekē rawa ake mātou i te pā kua riro kē rātou katoa. Kotahi anake te putanga o muri. Mīharo ana au ki te pakari o te pā me ūna ara kūtoro, maioro keri, pātūtū hoki e haumaru ai tōna iwi.

Ko tā Te Kainamu kī taurangi ka whāia tonutia te hoariri ā tōna wā. Heoti, i te rā nei ka tangihia ngā mate, ka whakatā ai – he rā anō ki tua.

He pakimaero tēnei kua tuhia hei rātaka nā tētehi hōia Pākehā. Ehara ngā ingoa ā-iwi, ā-tangata, ā-wāhi me te ingoa o te manuao i te ingoa tūturu.

Ahakoa tērā, i ahu mai te whakaaro mō te pakimaero nei i ngā tuhinga a ētahi hōia mō Te Pakanga o Horokiri, o Horokiwi rānei, i te tau 1846.

He mihi

Te rōpu kaitohutohu: Te Ruruhau

Hēmi Dale
Wawaro Te Whaiti
Merita Wairoa-Paki

Te rōpu kaimahi

Ngā kaitiroiro matua: **Patariki Grace** rāua ko **Te Mako Orzecki**; CORE Education
Kaiwhakahāere waihanga: **Tā'ase Vaoga**; CORE Education
Kaihoaoho: **Simon Waterfield**; Lift Education E Tū

Rōpu whakaputa:

Peggy Nesbitt
Isaac Snowell
Hamish Ansley
Lift Education E Tū

Ko te mana pupuri o ngā tuhinga katoa
© Crown 2022

Ko te mana pupuri o ngā whakaahua me ngā pikitia whakaari © Crown 2022:

Nā Johnson Witihera ngā pikitia whakaari i te uhi o mua, i te whārangi 1 (ihirangi), i ngā whārangi 8–9, me te uhi o muri (whakaahua o waenganui); nā Isobel Joy Te Aho-White ngā pikitia whakaari i ngā whārangi 2, 5–6, me te uhi o muri (taha mauī); nā Simon Waterfield te mahere whenua i te whārangi 5; nā E. Logan ngā pikitia whakaari i ngā whārangi 10–16 me te uhi o muri (taha matau).

Nā te atawhai o Archives New Zealand te whakaahua (arā ko Proclamation requiring Māori to take an Oath of Allegiance, 9 July 1863) i te whārangi 3, ā, he mea raihana hei whakamahi anō i raro i te CC BY 2.0, mai i bit.ly/3j2TpXE

He mea whakaae te whakamahi i ngā whakaahua e whai ake nei e Alexander Turnbull Library:

3 (Sir George Grey nā Daniel Louis Mundy, tohutoro G-623)

3 (Māori group at Pōkeno, tohutoro PA1-q-250-27-2)

4 (Deviation on the road to Waikato, made by the Royal Artillery, through Williamson's Clearing, tohutoro PA1-q-250-48), ā, he mea poro tēnei i te whakaahua tūturu.

He mea whakaae te whakamahi i ngā whakaahua e whai ake nei e Tāmaki Paenga Hira.

4 (Naval Camp, Mangatāwhiri Creek, tohutoro PH-ALB-510-99-2)

7 (Historic pā image, tohutoro PH-1995-11-5)

Nā Lloyd Homer te whakaahua i te whārangi 6 (Rakino Island, Auckland), nā © GNS Science te mana tārua, i tikina atu i bit.ly/3VUr7xp, ā, he mea poro i te whakaahua tūturu.

Nā Karen A Wilson te whakaahua i te whārangi 7 (contemporary pā), mana tārua © Te Akitai.

He mea raihana te whakahoahoa o te pukapuka tawhito i ngā whārangi 10–16 hei whakamahi anō i raro i CC BY 2.0, mai i bit.ly/3YkGK2u, ā, he mea poro tēnei i te whakaahua tūturu.

Kāore i te whakamanahia ōkawatia e te Tāhuhu o te Mātauranga ngā hautaonga me ngā waitohu i tēnei putanga o *He Kōrero Tātai*



Ngā kai o roto ...



Te Kāhu Pōkere o Tāmaki
Makaurau e kore e ngaro
i te hinapōuri



Ūtangaroa



He maunga nui koia
kia kore e ekengia

E wātea ana ngā aratohu mā te pouako
me ngā putanga matihiko ki
kauwhatareo.govt.nz/he-korero-tatai

E tautoko ana i Te Marautanga o Aotearoa